



**CONSILIUL NAȚIONAL**

**PENTRU COMBATEREA**

**DISCRIMINĂRII**

**Autoritate de stat autonomă**

București, Piața Valter Mărcineanu nr. 1-3, et. 2,  
tel/fax. +40-21-3126578, e-mail: [support@cncd.org.ro](mailto:support@cncd.org.ro)  
**Operator de date cu caracter personal nr. 11375**

**HOTĂRÂREA NR. 184  
din 01.04.2015**

**Dosar nr.:** 725/2014

**Petiția nr.:** 19796/05.12.2014

**Petent:** Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC)

**Reclamat:** Guvernul României

**Obiect:** situația de discriminare instituită prin art. 13 din HG 706/2014 privind stabilirea măsurilor pentru buna organizare și desfășurare a alegerilor pentru Președintele României din anul 2014

**I. Numele, domiciliul sau reședința părților**

**I.1. Numele și domiciliul petenților**

I.1.1. Asociația Civică pentru Demnitate în Europa (ADEC), reprezentată de către președintele DT, având sediul în București, sector 3, CIF 33533646, adresa de corespondență: str. Aleea Avintului, nr. 2, bl. 23, sc. A, ap. 6, et. 1, Sfântu Gheorghe, județul Covasna.

**I.2. Numele și reședința reclamatelor**

I.2.1. Guvernul României, Palatul Victoria, Piața Victoriei nr. 1, Sector 1, București

**II. Obiectul sesizării și descrierea presupusei fapte de discriminare**

2.1. Prin sesizarea făcută, petentul arată situația de discriminare instituită prin art. 13 din HG 706/2014 privind stabilirea măsurilor pentru buna organizare și desfășurare a alegerilor pentru Președintele României din anul 2014 care prevede *Regia Autonomă "Monitorul Oficial" asigură editarea și tipărirea de broșuri cuprinzând variante actualizate ale reglementărilor legale privind alegerile prezidențiale, traducerea acestora în limbile engleză, franceză și maghiară, precum și editarea și tipărirea altor materiale de informare realizate de Autoritatea Electorală Permanentă.*

**III. Procedura de citare**

3.1. Urmare petiției, astfel cum a fost formulată, în temeiul art. 28 din Procedura internă de soluționare a petițiilor și sesizărilor, publicată în M.O. nr. 348 din 6 mai 2008, a fost invocată din oficiu excepția de necompetență a Consiliului Național pentru Combaterea Discriminării.

3.2. Prin adresa înregistrată cu nr. 19796/19.12.2014, excepția de necompetență, motivată, a fost comunicată petentei, iar prin adresa nr. 20573/19.12.2014, excepția de necompetență a fost comunicată părții reclamate, fiind stabilit termen pentru audieri la data de 13.01.2015.

3.3. La termen nu s-au prezentat părțile.

3.4. Prin adresa înregistrată la C.N.C.D. sub nr. 82/07.01.2015 petenta a formulat un punct de vedere cu privire la excepția invocată, punctul de vedere al părții reclamate fiind înregistrat sub nr. 166/13.01.2015.

3.5. Partea reclamată a formulat concluzii scrise înregistrate sub nr. 591/29.01.2015, petenta depunând statutul asociației prin adresa înregistrată sub nr. 780/04.02.2015.

3.6. Procedura legal îndeplinită.

## IV. Susținerea părților

### Susținerea petentei

4.1.1. Prin sesizarea formulată este reclamat caracterul discriminatoriu la adresa cetățenilor români aparținând minorităților naționale, alta decât cea maghiară, a prevederilor **art. 13 din Hotărârea de Guvern nr. 706/26.08.2014** privind stabilirea măsurilor pentru buna organizare și desfășurare a alegerilor pentru Președintele României din anul 2014, publicată în Monitorul Oficial nr. 641 din 1 septembrie 2014 care prevede următoarele: "Regia Autonomă "Monitorul Oficial" asigură editarea și tipărirea de broșuri cuprinzând variante actualizate ale reglementărilor legale privind alegerile prezidențiale, traducerea acestora în limbile engleză, franceză și maghiară, precum și editarea și tipărirea altor materiale de informare realizate de Autoritatea Electorală Permanentă".

**4.1.2. Potrivit prevederilor art. 71 alin. 2 din Legea nr. 370/2004** pentru alegerea Președintelui României, legea în baza căreia s-au organizat alegerile din 2 și 16 noiembrie 2014, *Regia Autonomă „Monitorul Oficial” asigură editarea și tipărirea de broșuri cuprinzând variante actualizate ale reglementărilor legale privind alegerile prezidențiale, inclusiv în limbi de circulație internațională, precum și alte materiale de informare realizate de Autoritatea Electorală Permanentă.*

4.1.3. Temeiul legal al emiterii H.G. nr. 706/26.08.2014 privind stabilirea măsurilor pentru buna organizare și desfășurare a alegerilor pentru Președintele României din anul 2014 este dat de art. 108 din Constituția României, republicată, și de art. 65 alin. (1) din Legea nr. 370/2004 pentru alegerea Președintelui României, republicată, cu modificările și completările ulterioare. Nici Constituția României și nici Legea nr. 370/2004 nu fac referire la limba maghiară ca fiind limbă de circulație internațională.

4.1.4. Guvernul a emis un act administrativ, H.G. nr. 706/2014, prin care a dispus unei instituții publice să realizeze broșuri care să conțină variante actualizate ale reglementărilor legale privind alegerile prezidențiale în două limbi de circulație internațională, engleză și franceză, precum și în limba maghiară, care nu este limbă de circulație internațională.

4.1.5. Prin emiterea acestui act administrativ, a fost făcută o deosebire între cetățenii României aparținând minorităților naționale, în sensul că, fără o explicație legală și rezonabilă, a favorizat cetățenii de etnie maghiară în dauna cetățenilor români aparținând minorităților naționale alta decât cea maghiară. România recunoaște în mod oficial nu mai puțin de 20 de limbi minoritare, iar dintre acestea, un număr de 10 limbi minoritare (bulgară, cehă, croată, germană, maghiară, rusă, sârbă, slovacă, turcă și ucraineană) beneficiază de prevederile art. 10 din Carta europeană a limbilor regionale sau minoritare, adoptată la Strasbourg la 5 noiembrie 1992 – Autoritățile administrative și serviciile publice. Cu toate acestea, prin emiterea H.G. nr. 706/2014 nu a fost acordat același tratament tuturor acestor minorități naționale, considerând că doar minoritatea maghiară merită să cunoască în limba ei informații de interes public cu privire la alegerile prezidențiale. Ori acest lucru este discriminatoriu la adresa cetățenilor aparținând celorlalte minorități naționale, altele decât cea maghiară.

4.1.6. Petenta arată faptul că, fără a exista o justificare obiectivă, există un tratament diferențiat, discriminatoriu, pe criteriul etnic, al celorlalte nouă minorități, altele decât cea maghiară.

4.1.7. Prin punctul de vedere formulat solicită respingerea excepției de necompetență și pronunțarea pe fond asupra celor sesizate.

4.1.8. Limba maghiară nu este nici limbă oficială în România și nici limbă de circulație internațională precum engleza și franceza. Aceasta poate fi folosită legal doar în unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor.

### Susținerea părții reclamate

4.2.1. Față de solicitarea petentei de a constata caracterul discriminatoriu la adresa cetățenilor români aparținând minorităților naționale de alte etnii decât cea maghiară, a prevederilor art. 13 din H.G. nr. 706/2014 și de a sancționa pe Primul-Ministru al Guvernului României cu amendă contravențională pentru fapte de

discriminare având în vedere gravitatea faptei, fapta de discriminare fiind îndreptată împotriva mai multor grupuri etnice, este invocată excepția necompetenței Consiliului în soluționarea petiției.

4.2.2. Astfel, raportat la dispozițiile art. 19 din Ordonanța Guvernului nr. 137/2000, republicată, cu modificările și completările ulterioare, cât și la cele ale art.2 alin.(l) lit. d) și g) din Hotărârea Guvernului nr. 1 194/2001 privind organizarea și funcționarea C.N.C.D., cu modificările și completările ulterioare, *activitatea C.N.C.D. are la bază colaborarea cu autoritățile publice competente, în vederea armonizării legislației naționale cu normele internaționale, pe baza unui dialog.*

4.2.3. Consideră, astfel, că C.N.C.D. nu se poate subroga în drepturi altor autorități sau instituții publice și să cenzureze, din punct de vedere al legalității, activitatea acestora ori să oblige pe acestea la inițierea/aprobarea (sau dimpotrivă) unor norme legale, în speță de a constata caracterul discriminatoriu la adresa cetățenilor români aparținând minorităților naționale de alte etnii decât cea maghiară, a prevederilor art. 13 din H.G. nr. 706/2014, cum este cel solicitat de petentă.

4.2.4. De altfel, cenzurarea actelor normative, în funcție de natura lor (legi, ordonanțe și hotărâri de Guvern) revine în competența exclusivă fie a Curții Constituționale, prin exercitarea de către aceasta a controlului a priori sau a posteriori (în condițiile art. 146 din Constituție, republicată), fie a instanțelor judecătorești (art. 126 din Constituție, republicată).

4.2.5. Având în vedere cele arătate mai sus, consideră că în prezenta speță competența de soluționare, potrivit dispozițiilor legale, numai instanțele judecătorești se pot pronunța.

## **V. Motivele de fapt și de drept**

5.1. **În fapt**, Colegiul director, în urma analizei petiției, urmează a se pronunța asupra situației sesizate, prevederile HG 706/2014 privind stabilirea măsurilor pentru buna organizare și desfășurare a alegerilor pentru Președintele României din anul 2014 respectiv art. 13 care prevede *Regia Autonomă "Monitorul Oficial" asigură editarea și tipărirea de broșuri cuprinzând variante actualizate ale reglementărilor legale privind alegerile prezidențiale, traducerea acestora în limbile engleză, franceză și maghiară, precum și editarea și tipărirea altor materiale de informare realizate de Autoritatea Electorală Permanentă*

5.2. **În drept**, potrivit dispozițiilor art.63 din Procedura Internă de Soluționare a Petițiilor și Sesizărilor, ce prevede că „(1) *Colegiul director se va pronunța mai întâi asupra excepțiilor de procedură, precum și asupra celor de fond care nu mai necesită, în tot sau în parte, analizarea în fond a petiției.*

5.3. Prin citația emisă s-a invocat din oficiu excepția de necompetență a C.N.C.D. Prin punctul de vedere formulat partea reclamată a invocat la rândul său excepția necompetenței C.N.C.D. apreciind faptul că instanța ar fi competentă cu privire la aspectele semnalate

5.4. Raportat la **excepția de necompetență** materială a Consiliului invocată din oficiu, Colegiul director urmează a se pronunța asupra acesteia.

5.5. Examinând conținutul petiției, Colegiul director urmează a dispune respingerea excepțiilor, atât a excepției de necompetență invocată din oficiu cât și excepției de necompetență invocată de către partea reclamată, apreciind faptul că este competent a se pronunța asupra celor sesizate prin petiția cu care a fost investit.

5.6. Analizând faptele reținute în petiție, **Colegiul director** se raportează la Curtea Europeană a Drepturilor Omului, care, legat de articolul 14 privind interzicerea discriminării, a apreciat că diferența de tratament devine discriminare, în sensul articolului 14 din Convenție, atunci când se induc distincții între situații analoage și comparabile fără ca acestea să se bazeze pe o justificare rezonabilă și obiectivă. Instanța europeană a decis în mod constant că, pentru ca o asemenea încălcare să se producă, „trebuie stabilit că persoane plasate în situații analoage sau comparabile, în materie, beneficiază de un tratament preferențial și că această distincție nu-și găsește nicio justificare obiectivă sau rezonabilă.

5.7. În același sens, Curtea Europeană de Justiție a statuat principiul egalității ca unul din principiile generale ale dreptului comunitar. În sfera dreptului comunitar, principiul egalității exclude ca situațiile comparabile să fie tratate diferit și situațiile

diferite să fie tratate similar, cu excepția cazului în care tratamentul este justificat obiectiv.

5.8. Reținând, în coroborare cu aceste aspecte, definiția discriminării, astfel cum este reglementată prin articolul 2 alin.1 din O.G.137/2000 cu modificările și completările ulterioare, republicată, *“prin discriminare se înțelege orice deosebire, excludere, restricție sau preferință, pe bază de rasă, naționalitate, etnie, limbă, religie, categorie socială, convingeri, sex, orientare sexuală, vârstă, handicap, boală cronică necontagioasă, infectare HIV, apartenență la o categorie defavorizată, precum și orice alt criteriu care are ca scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a drepturilor omului și a libertăților fundamentale sau a drepturilor recunoscute de lege, în domeniul politic, economic, social și cultural sau în orice alte domenii ale vieții publice”*, Colegiul Director reține că pentru ca o faptă să fie calificată ca fiind faptă de discriminare, trebuie să îndeplinească cumulativ mai multe condiții:

a) Existența unui tratament diferențiat, aplicat în situații analoage sau omiterea de a trata în mod diferit situații diferite, necomparabile.

b) Existența unui criteriu de discriminare conform. art. 2 alin. 1 din O.G. 137/2000 *privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare*, republicată, cu modificările ulterioare.

c) Tratamentul să aibă drept scop sau efect restrângerea, înlăturarea recunoașterii, folosinței sau exercitării, în condiții de egalitate, a unui drept recunoscut de lege.

d) Tratamentul diferențiat să nu fie justificat obiectiv de un scop legitim, iar metodele de atingere a acelui scop să nu fie adecvate și necesare.

5.9. Astfel, raportat la cele de mai sus, Colegiul trebuie să analizeze dacă prin tratamentul aplicat petentului i s-a încălcat un drept recunoscut de lege, în baza unui criteriu interzis, fără o justificare obiectivă, comparativ cu alte persoane aflate pe poziție de egalitate. În acest sens, Colegiul reține că petentul invocă încălcarea unui drept, însă nu identifică o situație comparabilă, respectiv un tratament diferențiat aplicat în situații analoage. Astfel, în speța de față nu s-a făcut nici un fel de dovadă despre solicitări venite din partea altor minorități, solicitări care să fi primit un răspuns nefavorabil. Așadar nu există dovada unui refuz, în sensul că alte minorități ar fi solicitat acest lucru și nu li s-a aprobat.

5.10. Așa cum se arăta mai sus, pentru constatarea unei fapte de discriminare este necesar ca cele patru elemente să existe. În prezenta speță, Colegiul director nu reține existența unui tratament diferențiat aplicat în situații analoage.

Față de cele de mai sus, în temeiul art. 20 alin. (2) din O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor formelor de discriminare, republicată, **cu unanimitate de voturi** ale membrilor prezenți la ședință,

#### **COLEGIUL DIRECTOR HOTĂRĂȘTE:**

1. Aspectele sesizate nu întrunesc elementele constitutive ale discriminării, astfel cum este definită în art. 2 alin.1 din O.G. nr. 137/2000 republicată;

2. Se va răspunde părților în sensul celor hotărâte.

#### **VI. Modalitatea de plată a amenzii**

Nu este cazul

#### **VII. Calea de atac și termenul în care se poate exercita**

Prezenta hotărâre poate fi atacată la instanța de contencios administrativ, potrivit **O.G. 137/2000 privind prevenirea și sancționarea faptelor de discriminare, republicată și Legii nr. 554/2004 a contenciosului administrativ**.

**Membrii Colegiului director prezenți la ședință:**

**ASZTALOS CSABA FERENC – Membru**

**BERTZI THEODORA – Membru**

**GHEORGHIU LUMINIȚA – Membru**

**HALLER ISTVÁN – Membru**

**JURA CRISTIAN – Membru**

**LAZĂR MARIA – Membru**

**PANFILE ANAMARIA – Membru**

**VASILE ALEXANDRU VASILE – Membru**

**Data redactării 29.05.2015**

**Motivată și tehnoredactată : T.B./R.B.**

**Notă:** prezenta Hotărâre emisă potrivit prevederilor legii și care nu este atacată în termenul legal, potrivit **OG 137/2000 privind prevenirea și sancționarea tuturor faptelor de discriminare și Legii 554/2004 a contenciosului administrativ**, constituie de drept titlu executoriu.